Gunay Baba-zade
Azerbaijan University of Languages
https://orcid.org/0009-0003-6043-9656
gyunaibabazada@gmail.com

Comparative etymological analysis of naming traditions in English and Azerbaijani

Abstract

This article provides a comparative etymological analysis of naming traditions in English and Azerbaijani, focusing on the linguistic, historical, and cultural foundations of personal names. Personal names serve not only as identifiers but also as important cultural and social indicators that reflect a society's values, beliefs, and historical experience. Through the study of naming traditions, it is possible to trace linguistic contacts, cultural influences, and changes in social structure over time. The research examines the etymological origins and semantic characteristics of personal names in both languages. English naming traditions are largely influenced by Germanic, Latin, Greek, and biblical sources, which entered the language through historical events such as Christianization and the Norman Conquest. Azerbaijani naming traditions, on the other hand, have been shaped mainly by Turkic roots, as well as strong Arabic and Persian influences due to religious, literary, and cultural interactions. The article compares the structural features and meanings of names in both languages and identifies similarities and differences in their formation and usage. The findings indicate that despite linguistic and historical differences, English and Azerbaijani naming traditions fulfill similar social and cultural functions. This research contributes to the fields of comparative linguistics and onomastics and may serve as a useful resource for students studying linguistics, philology, and intercultural communication.

Keywords: anthroponymy, naming traditions, etymological analysis, English language, Azerbaijani language

Günay Baba-zadə
Azərbaycan Dillər Universiteti
https://orcid.org/0009-0003-6043-9656
gyunaibabazada@gmail.com

İngilis və Azərbaycan dillərində ad vermə ənənələrinin müqayisəli etimoloji təhlili

Xülasə

Bu məqalədə şəxs adlarının linqvistik, tarixi və mədəni əsaslarına diqqət yetirərək ingilis və Azərbaycan dillərində ad adları ənənələrinin müqayisəli etimoloji təhlili təqdim olunur. Şəxsi adlar təkcə identifikator kimi deyil, həm də cəmiyyətin dəyərlərini, inanclarını və tarixi təcrübəsini əks etdirən vacib mədəni və sosial göstəricilər kimi xidmət edir. Ad adları ənənələrinin öyrənilməsi yolu ilə zamanla dil əlaqələrini, mədəni təsirləri və sosial strukturdakı dəyişiklikləri izləmək mümkündür. Tədqiqat hər iki dildə şəxs adlarının etimoloji mənşəyini və semantik xüsusiyyətlərini araşdırır. İngilis ad adları ənənələrinə əsasən xristianlaşma və Norman fəthi kimi tarixi hadisələr vasitəsilə dilə daxil olan german, latın, yunan və bibliya mənbələri təsir göstərir. Digər tərəfdən, Azərbaycan ad adları ənənələri əsasən türk kökləri, eləcə də dini, ədəbi və mədəni qarşılıqlı təsirlər səbəbindən güclü ərəb və fars təsirləri ilə formalaşmışdır. Məqalədə hər iki dildə adların struktur xüsusiyyətləri və mənaları müqayisə edilir və onların formalaşmasında və istifadəsində oxşarlıqlar və fərqlər müəyyən edilir.

Şəxsi adların seçilməsində dinin, tarixi hadisələrin və mədəni dəyərlərin roluna xüsusi diqqət yetirilir. Nəticələr göstərir ki, linqvistik və tarixi fərqlərə baxmayaraq, ingilis və Azərbaycan ad ənənələri oxşar sosial və mədəni funksiyaları yerinə yetirir.

Açar sözlər: *antroponimiya, ad ənənələri, etimoloji təhlil, ingilis dili, Azərbaycan dili*

Introduction

Personal names constitute an important part of a language's lexical system and play a significant role in reflecting the historical, cultural, and social development of a society. Naming traditions are not random linguistic phenomena; rather, they are shaped by historical events, religious beliefs, cultural values, and long-term linguistic contacts. For this reason, the study of personal names occupies a central position in onomastics and provides valuable insights into the interaction between language and culture (Qurbanov, 1986). A comparative etymological analysis of naming traditions allows researchers to identify both universal and culture-specific features of personal names.

Research

English and Azerbaijani present an interesting basis for comparison due to their different linguistic families, historical backgrounds, and cultural influences (Alford, 1988). English belongs to the Germanic branch of the Indo-European language family and has been significantly influenced by Latin, Greek, and biblical traditions, particularly as a result of Christianization and major historical events such as the Norman Conquest. Azerbaijani, as a Turkic language, has developed under the influence of Turkic roots while also incorporating a substantial number of Arabic and Persian elements due to religious, literary, and cultural interactions over centuries. The etymological structure of personal names in both languages reflects social priorities and cultural values of different historical periods (Hanks, 2003).

Names often carry meanings related to religion, nature, moral qualities, professions, or historical circumstances. Analyzing these meanings helps to understand how societies perceive identity, heritage, and continuity. Moreover, naming traditions evolve over time, adapting to social change while preserving elements of cultural memory.The aim of this article is to conduct a comparative etymological analysis of naming traditions in English and Azerbaijani by examining the origins, semantic features, and formation patterns of personal names. The study seeks to identify similarities and differences between the two systems and to highlight the cultural and historical factors that have shaped them. By doing so, the article contributes to comparative linguistics and onomastic studies and provides a useful resource for students and researchers interested in language, culture, and intercultural communication.

Methodology

This study adopts a qualitative comparative research design to examine the etymological foundations of naming traditions in English and Azerbaijani. The methodology is based on systematic comparison rather than statistical measurement, as the primary objective is to identify linguistic origins, semantic patterns, and cultural influences embedded in personal names within both languages (Anderson, 2007). This approach allows for an in-depth examination of naming systems as culturally and historically conditioned linguistic phenomena.

The data for the analysis were collected from authoritative etymological dictionaries, onomastic reference works, and peer-reviewed academic publications related to English and Azerbaijani naming systems. The selected sources provide reliable information on the historical origins, structural features, and semantic development of personal names, ensuring the academic validity of the analysis (Room, 1996). Special attention was paid to sources that reflect both traditional and modern perspectives on naming practices.

The study focuses exclusively on personal names, excluding toponyms and other types of proper names in order to maintain analytical consistency and thematic coherence. An etymological analysis was applied to trace the linguistic roots of selected names, identifying their origins in different language layers such as Germanic, Turkic, Arabic, Persian, and biblical sources. This was followed

by semantic analysis to examine the meanings associated with these names and their cultural significance within each linguistic community.

A comparative method was then employed to identify similarities and differences between the two naming traditions, particularly in terms of origin, meaning, and formation patterns (Reaney & Wilson, 1997). The scope of the study is limited to widely used traditional and modern personal names in both languages. Historical and contemporary examples were selected to illustrate continuity and change within each naming system. The research does not aim to evaluate naming frequency or social preferences but rather to provide a descriptive and comparative account of etymological structures and naming principles (Lawson, 1987). This methodological approach ensures clarity, objectivity, and relevance, allowing the study to contribute meaningfully to comparative linguistics and onomastic research.

Table 1.

Etymological Origins of Personal Names in English and Azerbaijani

Language	Main etymological sources	Historical and cultural influences
English	Germanic, Latin, Greek, Biblical	Christianity, Norman Conquest
Azerbaijani	Turkic, Arabic, Persian	Islam, Persian–Arabic cultural interaction

Table 1 illustrates the primary etymological layers that have shaped personal naming traditions in English and Azerbaijani. English personal names largely originate from Germanic roots, complemented by significant contributions from Latin and Greek, particularly through biblical texts and Christian tradition. Major historical events, such as the Norman Conquest, further reinforced the adoption of foreign name forms into the English naming system. In contrast, Azerbaijani personal names predominantly derive from Turkic linguistic roots, which reflect the ethnic and cultural foundations of the language. These native elements are accompanied by a substantial number of Arabic and Persian names introduced through the spread of Islam and long-standing cultural and literary interaction. The comparison demonstrates that while both naming systems have incorporated external influences, the nature and sources of these influences differ according to distinct historical and cultural trajectories.

Table 2.

Semantic Categories of Personal Names in English and Azerbaijani

Semantic category	English examples	Azerbaijani examples
Religious	John, Mary	Muhammad, Fatima
Nature-related	Rose, Lily	Gul, Lale
Moral qualities	Faith, Justice	Adalat, Umid
Strength and power	Victor, Alexander	Gahraman, Jasur

Table 2 presents a semantic classification of personal names in English and Azerbaijani, highlighting common motivational patterns behind name selection in both cultures. Religious names constitute a significant category in both languages, reflecting the central role of religion in shaping cultural identity. Nature-related names reveal a shared tendency to associate personal identity with natural beauty and symbolism. Names expressing moral qualities emphasize social ideals such as

justice, faith, and hope, which are valued across cultures. Finally, names denoting strength and power often convey aspirations related to courage, leadership, and heroism. Although the specific linguistic forms differ, the semantic parallels observed in this table indicate that English and Azerbaijani naming traditions fulfill similar symbolic and cultural functions.

One important aspect of naming traditions that requires special attention is the role of name adaptation and phonological adjustment in both languages. In English, personal names borrowed from Latin, Greek, or biblical sources often underwent phonological simplification to fit English sound patterns. For example, names of Hebrew or Greek origin were adapted through intermediary languages, resulting in forms that differ significantly from their original pronunciation. In Azerbaijani, borrowed Arabic and Persian names were similarly adapted to Turkic phonological structures, demonstrating a comparable process of linguistic accommodation (Hanks, 2003). This indicates that etymological origin alone does not determine the final form of a name; rather, phonological compatibility plays a crucial role in its integration.

English naming traditions show a relatively high degree of continuity, where certain names remain in use for centuries with minimal structural change (Weekley, 1922). Azerbaijani naming traditions, while also preserving historical names, display greater structural variation through compound formation and semantic modification (Sadıqov, 1975). This difference reflects contrasting strategies of name preservation and innovation within the two cultures.The gender-specific nature of naming practices also represents an essential comparative element. In English, gender distinction is often inherent in the lexical form of the name itself. In Azerbaijani, gender differentiation may additionally be expressed through morphological elements or semantic markers, particularly in traditional naming practices. This highlights different linguistic mechanisms employed to encode gender identity within personal names (Paşayev & Bəşirova, 2011).Furthermore, the symbolic function of names as markers of social aspiration deserves attention. In both English and Azerbaijani contexts, names frequently reflect parental expectations related to moral character, social status, or success. However, the cultural framing of these aspirations differs: English names often emphasize individual virtues, while Azerbaijani names tend to combine individual qualities with collective cultural or religious symbolism.Finally, the comparative analysis reveals that naming traditions function as a form of cultural memory, preserving historical, religious, and ideological values across generations. Despite linguistic and cultural differences, both English and Azerbaijani naming systems demonstrate a shared tendency to encode identity, belief, and social continuity within personal names.

Conclusion

This study shows that English and Azerbaijani naming traditions are shaped by different historical and linguistic influences but serve similar cultural and social functions. English personal names mainly reflect Germanic, Latin, Greek, and biblical origins, while Azerbaijani names are largely based on Turkic roots with strong Arabic and Persian influence. Despite these differences, both traditions display common semantic patterns, particularly in expressing religious beliefs, moral values, natural imagery, and ideals of strength. The findings confirm that personal names act as carriers of cultural memory and identity, demonstrating how language and culture interact within naming practices. A comparative etymological perspective thus provides meaningful insight into cross-cultural similarities and differences in naming traditions.

References

1. Alford, R. D. (1988). *Naming and identity: A cross-cultural study of personal naming practices*. Yale University Press. Retrieved from
2. Anderson, J. M. (2007). *The grammar of names*. Oxford: Oxford University Press. Retrieved from https://global.oup.com/academic/product/the-grammar-of-names-9780199297412
3. Arnold, I. V. (2006). Stylistics. Modern English.

4. Hanks, P. (2003). *Dictionary of first names*. Oxford University Press. Retrieved from https://books.google.com

5. Hlushchenko, O., Didur, Y., Okulova, L., & Pylypiuk, K. (2021). Exploring functional nature of English anthroponyms. *Arab World English Journal*, 12(3), 395–410. https://books.google.com/books?id=8JxkAAAAMAAJ

6. Lawson, E. D. (1987). *Personal names and naming: An annotated bibliography*. NewYork, NY: Greenwood Press. Retrievedfromhttps://books.google.com/books?id=Zs1ZAAAAMAAJ

7. Paşayev, A., & Bəşirova, A. (2011). A*zərbaycan şəxs adlarının izahlı lüğəti*. Mütərcim.

8. Qurbanov, A. (1986). *Azərbaycan onomastikası*. Elm.

9. Reaney, P. H., & Wilson, R. M. (1997). *A dictionary of English surnames* (3rd ed.). Oxford University Press. Retrieved from https://books.google.com

10. Room, A. (1996). *A dictionary of first names*. Oxford University Press. Retrieved from https://books.google.com/books?id=J6oYAAAAMAAJ

11. Sadıqov, Z. A. (1975). *Azərbaycan dilində şəxs adları* (Namizədlik dissertasiyası).

12. Weekley, E. (1922). *The romance of names*. John Murray. Retrieved from https://archive.org/details/romanceofnames00week